

**Anexa [6]: Proces-verbal recepție construcție între Părți**

1. Denumire obiectiv: \_Kaufland Mircea cel Batran \_\_\_\_\_
2. Locul construcției: \_\_MD, Chisinau, Bd Mircea cel Batran 25/1, \_\_\_\_\_
3. Data inspecției: 09.09.2019 de la 14:30 la 18:30.
4. Raportul contractual:  
Contract antrepriză nr. 27/22.08.2018 inclusiv toate actele adiționale în legătură cu acesta

Beneficiar: Kaufland SRL

reprezentat prin ALAIN SCHMIDT, ANDREAS SCHWACHHOFER, ALIN AXINTE, FLORIN RADUCA, NICU MUSUC, ILINCA GOBILA, ADRIAN ATANASOAI, ION JITARU;

Executant: \_Regata Imobiliare SRL

reprezentat prin VICTOR CILIBIC;

Alți participanți la inspecție:

| Prenumele și numele | Firma            | Funcția         |
|---------------------|------------------|-----------------|
| CRISTIAN BALASCA    | STAYER SRL       | MANAGER PROIECT |
| VASILE APETREI      | STAYER SRL       | MANAGER PROIECT |
| CONSTANTIN MIHAI    | BLUE PROJECTS    | MANAGER PROIECT |
| ALEXANDRU BUNIC     | BUNICONS         | RTE             |
| RADU STANCIU        | ALLIED ENGINEERS | PROIECTANT      |
| MIHAI DRAGOMIR      | ALLIED ENGINEERS | PROIECTANT      |
| ELENA VOLCINSKY     | MARHITRAV        | PROIECTANT      |
|                     |                  |                 |

5. Obiectul recepției

☒ întreaga lucrare☐ următoarele părți din lucrare:

~~CU EXCEPȚIA REMEDIERII DEFICIENȚELOR 09.09.2019 UPSA REPARĂ CARPE  
TEHNICĂ, UPSA DOCUMENTARE REPARĂ CONFORM ANEXA 53 PAGINI, A DEFICIENȚELOR  
DIN / PROTOCOLUL DE FUNCȚIONARE TGA~~

6. Pentru remedierea viciilor identificate, Beneficiarul acordă Executântului prin prezentul următoarele termene:

☒ remedierea viciilor în zona suprafețelor exterioare cel târziu până la: 23.09.2019.

☒ remedierea viciilor în spațiile interioare cel târziu până la: 09.10.2019, CU PREȚURILE  
CA PENTRU VIZUIRE RELEVANTE A FUNCȚIONĂRII SAU VIZUIRE DE CUIENȚI TERȚIENI  
ÎNĂLȚĂ, ACESTE COMPONENTE SE RECEPȚIONEAZĂ NUMAI VIZUAL. EST 23.09.2019

Pentru instalația de aerisire se face recepția finală după operarea corespunzătoare

- în sezonul de vară la: 20.09.2019.- în sezonul de iarnă la: 15.10.2019.

Pentru aceasta se convine o reținere:

- pentru sezonul de vară de \_\_\_\_\_ - \_\_\_\_\_ Euro,

- pentru sezonul de iarnă de \_\_\_\_\_ - \_\_\_\_\_ Euro.

Costurile aferente verificării tehnice de specialitate sunt suportate de către Executant.

8. Următoarele documente nu există și vor fi depuse până la:

- ☒ recepție VdS la instalația sprinklere - 23.09.2019.
- ☒ dovada nivelului de zgomot conform prevederilor în vigoare - NU ESTE CAZUL
- ☒ documente de revizie/documentația As-Built cu procese-verbale de instruire, declarație de conformitate, instrucțiuni de utilizare - 23.09.2019.
- ☒ documente de revizie/documentația As-Built - 23.09.2019.

Documentele de revizie/documentația As-Built predate au fost acceptate sub rezerva trecerii ulterioare a punctelor din procesul-verbal de predare-primire în documentele de revizie. Documentele de revizuire/documentația As-Built astfel corectate pentru execuția efectivă (As-Built) se predau în format electronic și pe hârtie la KAUF LAND către \_\_\_\_\_, dnei/dlui **FLORIN RADUCA; ILINCA GOBILA**

9. Apa pentru încălzire trebuie/a fost tratată cu aditivi împotriva coroziunii până la **02.08.2019**

Instalația de încălzire trebuie aerisită de către Executant până la **02.08.2019**;

10. Indicația aparatelor de măsură:

Electricitate:

Curent electric activ

Nr. 60,33 x 1000 kWh

Curent electric reactiv

Nr. .... kWh

CONTRIE SE VOR FACE IN DATA DE 10.09.2019.

Contoare apă:

potabilă 637+154 m<sup>3</sup>

pt. stingere incendii .... m<sup>3</sup>

CONTRIE SE VOR FACE IN DATA DE 10.09.2019.

Gaz .... m<sup>3</sup> **NU ESTE CAZUL**

Contor căldură nr. .... NU ESTE CAZUL

EQ ..... GJ

EM ..... GJ

E ..... GJ

11. La recepție se constată deci:

- ☐ lucrarea este fără vicii și a fost recepționată
- ☐ Lucrarea prezintă vicii majore și recepția se refuză [dacă se bifează aici, pct. 13 ș.u. nu se mai completează].

- ☒ recepția se face sub rezerva viciilor și defectelor indicate în Anexa 1/Listă vicii, eventual a lucrărilor lipsă, precum și a predării ulterioare a documentelor lipsă.

12. Termenele de garanție încep ~~pentru~~ DUPA CONSTATAREA REPERERII VICIILOR

- ☐ toate lucrările la acoperiș și structura de rezistență, inclusiv la toate lucrările adiacente în strânsă legătură cu acestea, azi \_\_\_\_\_ și încetează la \_\_\_\_\_.

DUPA CONSTATAREA REPERERII VICIILOR

☐ pentru restul componentelor Lucrării, azi \_\_\_\_\_ și încetează la \_\_\_\_\_



**DUPĂ CONSTATAREA REMEDIERII VICIILOR**

☐ toate anexele mobile și electrice, azi \_\_\_\_\_ și încetează la \_\_\_\_\_.

13. Drepturi de retenție/ obiecția neîndeplinirii contractului:

☒ reținere din creanța aferentă facturii finale, pentru viciile constatate conform Anexei 1 în sumă de \_\_\_\_\_ Euro (= sumă simplă) înmulțit cu triplul costurilor necesare remedierii.

**KAUFLAND LA TRANȘATĂ EVACUAREA VIOLENTĂ A DEFICIENȚELOR PÂNĂ ÎN DATA DE 13.09.2019.**

☒ reținere din creanța aferentă facturii finale, pentru documente încă lipsă, verificări tehnice de specialitate etc. în sumă de \_\_\_\_\_ Euro (= sumă simplă) înmulțit cu triplul costurilor necesare remedierii.

☒ **NEPESCECTAREA TERMENELOR CONTRACTUALE DE FINALIZARE A LUCRĂRILOR**

Plata se face dacă și îndată ce se constată de comun acord remedierea viciilor și după depunerea documentelor. Executantul este de acord cu această procedură.

14. Se predau următoarele chei: **NU ESTE CAZUL**

15. Construcția și terenurile sunt evacuate de Executant până la **09.09.2019.**

16. Toate reviziile, atestatele, documentațiile, punctele din listele de verificare pt. recepție și alte documente necesare pentru autorizația de funcționare și preluarea lucrării se predau în termen de 14 zile de la autorizarea funcționării obiectivului, la firma Kaufland, către dl./dna FLORIN RADUCA, ILINCA GOBILIA.

17. Pretențiile la penalități contractuale și alte solicitări de despăgubire se rezervă preventiv, în mod expres.

18. Alte convenții:

Reprezentantul Executantului:

**09.09.2019.**

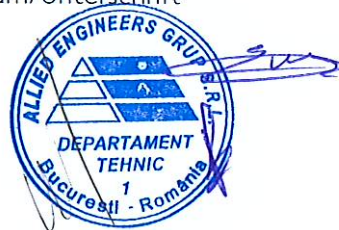
Vertreter des Auftraggebers:

Data/Semnătura

Datum/Unterschrift

Reprezentantul Beneficiarului:

**GOBILIA ILINCA  
FLORIN RADUCA**



Data/semnătura

**09.09.2019.**

Anexa nr. 1: Proces verbal de constatare a viciilor

Următoarele considerații nu corespund bazei contractuale:

**13 pct 3 Termo clasificarea de creare acord a depozitului de frizote conform pct 1.6, anexa 1 pag 4/13**

**4**

**Florin Raduca**



## 1. Angaben zum Vertragsgegenstand

(Date referitoare la obiectul contractului / Date to the contractual item)

1.1 Objekt, Straße (Obiect, Str./ Object, Street): 1140 Mircea cel Batran, Chisinau

1.2 Gewerk (Lucrarea / Trade):

Obiectul constă din:

- a) magazinul cu autoservire („SBW”) de tipul unui hipermagazin – acesta reprezintă clădirea propriu-zisă împreună cu standul imbis exterior (pentru înlăturarea oricăror dubii, în partea aferentă standului imbis exterior, prestația Executantului se limitează la asigurarea brânșamentelor), și din
- b) „Facilitățile exterioare” – aici sunt incluse toate căile de acces, de ieșire și de aprovizionare, locurile de parcare, spațiile verzi și toate conexiunile tehnice la utilități necesare așa cum acestea sunt reglementate în Specificațiile de proiect ale Beneficiarului.

1.3 Auftragnehmer (Antreprenor / Contractor): **Regata Imobiliare SRL**

1.4 Vertrags-Nr.( Nr.+ data contractului ) Contract No.): **27/22.08.2018**

1.5 Fertigstellungstermin lt. Vertrag (termen final conf. contract / completion Date according to contract )

**Acord adițional nr. 2 la Contractul de antrepriză de construcții nr. 27/22.08.2018**

–Termenul-limită de execuție a tuturor prestațiilor conform Contractului (inclusiv (fără limitare) Fazele 1-13 din Lucrare, prevăzute la § 4.2) este data de **30.06.2019**

– Pentru execuția tuturor prestațiilor Fazei 14 din Lucrare, prevăzute la § 4.4.10, inclusiv predarea lucrării către Beneficiar la cheie și fără vicii, se mai acorda Executantului 4 săptămâni suplimentare de la data de 30.06.2019, respectiv termenul-limită de execuție este data de **29.07.2019** (costul acestor lucrări este inclus în Remunerație),

1.6 Terminüberschreitung (depasirea termenului de finisare / exceeding of the date) 42  Tage / zile / days

**SE VA STABI LA RECEPTIA FINALA**

1.7 Nr.+Datum d. Genehmigung ( Nr.+data autorizatie ide constr. / Nr. & Date of the Permission)

**AC 506-c/ 18 din 13.09.2018**

1.8 Gültigkeit der Baugenehmigung (autorizatia valabila / Validity of the building permit):

Autorizatia valabila pana la **14.09.2020**

 cele 42 zile se vor obține ulterior de către acord  
ca privire la motivele și responsabilii care au generat aceste  
intârzieri până la data de 23.09.2019

  
  
**IVAN RADU**


## 2. Mängel und Restleistungen (Defecte si lucrari restante / Defects and remainde achievements)

2.1 Mängel am Vertragsgegenstand gem. Anlage (restante la obiectul contractului conf. Anexa / Lack of the contractual item in accordance with

Anlage 1 Bau: Punkte 1-6 (Constructie / Construction)

Lucrari finalizate 1-5, cu lista deficiente 09.09.2019 si protocol functionare TGA.

Anlage 2 Technik: Punkte 1-13 (Tehnic / Technics)

Finalizat 1-12 (5,6 cu deficiente), 12 - net finalizat cu lista deficiente 09.09.2019 si protocol functionare TGA.

Anlage 3 Funktionsprüfung: Punkte 1-12 (Verificare functionalitate / Functional test)

1-NU, 2-6 finalizate (fara protocol), 10-11 finalizate cu lista deficiente 09.09.2019 si protocol functionare TGA.

Anlage 4 Mängel- Restarbeitenliste

Lista deficiențelor si a lucrărilor restante

/ List of deficiencies and remained

achievements

Lista deficiente 09.09.2019 si protocol functionare TGA.

Anlage 5 Sonstige - Checkliste

Altele / Others /

Checklist

## 2.2. Urmatoarele documente mai trebuie predate/

Folgende Unterlagen müssen noch vorgelegt werden:/the following documents must still be submitted

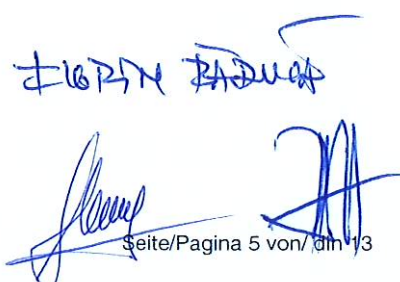
- Documente de revizie / revision documents/ Revisionsunterlagen

- Instructiuni de lucru Betriebsanweisungen/ Operating instructions

- Contracte de intretinere pentru sistemul de alarma, sistemul de detectare a incendiului, sistemul de iluminat de urgenta, instalatia de incalzire, sanitara, ventilatie si electricitate, lifturi, sistem de ventilare a caldurii si fumului, Sprinkler/Wartungsverträge für EMA, BMA, SiBel, HLSE, RS, Aufzüge, RWA, Sprinkler  
/ Maintenanc econtracts for BAS, FDS, EL, HSVE, elevators, SHVS, Sprinkler) **NU ESTE CAZUL**

- Factura finala / Final account/ Schlussrechnung **NU ESTE CAZUL**







2.3. Remedierea defectelor mentionate la pct. 2.1 va avea loc pana

/ the remedy of defects specified under number 2,1 will be done on

Die Beseitigung der unter Ziffer 2.1 aufgeführten Mängel (einschließlich Anlagen und Mängelliste) erfolgt bis

2.4 Predarea documentelor mentionate la pct. 2.2 se va efectua la

The delivery of the documents specified under number 2,2 takes place to

Die Übergabe der unter Ziffer 2.2 aufgeführten Unterlagen erfolgt bis

23.09.2019 DEFECTE RELEVANTE  
CA FUNCTIONALITATE SAU UZABILE  
PE CLIENT.

09.10.2019 - RESTUL DEFECTENILOR

23.09.2019.

### 3. ~~Declaratie de receptie / Acceptance explanation / Abnahmeerklärung~~ - NU ESTE CAZUL

### 4. Intelegeri / Agreements / Vereinbarungen

4.1. Garantie pentru prestatiile receptionate

Gewährleistung für die abgenommenen Leistungen / Guarantee for the receptioned renders

Inceput/Start DUPA CONSTATArea REPERERII VICIILOR

Sfarsit / End: servicii generale utilaje si inst. electronice/electrotehnice / machinery and electrotechnical/electronic equipment DUPA CONSTATArea REPERERII VICIILOR

Acoperis/Roof General achievements DUPA CONSTATArea REPERERII VICIILOR

4.2. Observatii —

FIRM ROUGH

## ANLAGE 1 BAU

### Constructie la protocolul de receptie din / Annex 1 Buildings to Minutes of acceptance.

1. Intrare sigura pentru livrarea marfurilor, inclusive asfalt si marcaj in zona de livrare / Secured access road for supplies finished including bitumen + markings within the delivery range./ Gesicherte Zufahrt für Warenanlieferung fertig einschließlich Asphalt + Markierung im Anlieferungsbereich FINALIZATA

2. Posibilitatea de inchidere a corpului construit / geamuri, usi, hol, usi culisante, usi automate care functioneaza) / Lockableness of the building secured (windows, doors, wind catch, rolling gates, automatic doors functionally)/ Abschließbarkeit des Baukörpers gegeben (Fenster, Türen, Windfang, Rolll Tore, Automatiktüren funktionsfähig) FINALIZATA

3. Cai de evacuare / tuneluri de evacuare terminate / Emergency / tunnels finished./ Sämtliche Fluchtwege / Fluchttunnel fertiggestellt **FINALIZATA**

4. Receptie oficiala a constructiei / Building-authority acceptance is at hands/ Baubehördliche Abnahme liegt vor FINALIZATA

5. Parcari pentru autoturisme si sosea terminate, inclusiv marcaj / car parking bays, route, marking finished/ PKW-Stellplätze und Fahrstraße einschl. Markierung fertig./ FINALIZATA

6. Alte obiectii vizavi de listele de deficiente si lucrari restante / Other objections regarding the List of deficiencies and remained achievements/ Weitere Beanstandungen auf der Mängel- bzw. Restarbeitenliste (Anlage 4)

CONFORM USȚ DEFICIENTA DIN DATA DE 09.09.2013 ȘI  
PROTOCOL FUNCȚIONARE TGA.

  
Seite/Pagina 7 von/ din 13



## ANLAGE 2 TECHNIK

### Anexa 2 Tehnic ptr. protocolul de receptie din / Annex 2 technology to Minutes of acceptance.

1. Technica de transport functionala inclusiv test (cai de circulatie, scari rulante, lifturi) (Conveyors engineering functionally including. Test run (moving pavements, moving walkways, elevators)

**NU ESTE CAZUL**

2. Functiunea iluminat de siguranta NEA / Function of emergency lighting connection to NEA/ Funktion Sicherheitsbeleuchtung Aufschaltung auf NEA

FINAUIZATA

3. Functiunea marcare cai de evacuare / Marking of emergency exits/ Kennzeichnung Fluchtwege

FINAUIZATA

4. Functiunea hidranti interiori, hidranti exteriori, instalatie sprinklere si tehnica de stingere a focului / Function of wall hydrants, external hydrant, sprinkler and fire-extinguishing technology/ Funktion Wandhydranten, Außenhydranten, Sprinkleranlage und Feuerlöschtechnik

FINAUIZATA

5. Instalatii functionale de aerisire si de incalzire inclusiv test / Ventilation -, heating system functionally inclusively. Test run/ Lüftungs-, Heizungsanlage funktionsfähig einschl. Testlauf

FINAUIZATA CU DEFICIENTE INSTALATIE DESTROATE ȘI FUNCȚIONARE CTA  
ÎN REGIM DE RACIRE.

6. Instalatie functionala de exhaustare inclusive test / Smoke and heat venting system. Test run/ Entrauchung funktionsfähig einschl. Testlauf

FINAUIZATA CU DEFICIENTE DE FUNCȚIONARE

7. Instalatie de semnalizare a incendiului inclusiv declansare pentru pompieri / Function fire alarm system inclusively. Connection to the fire-brigade/ Funktion Brandmeldeanlage einschl. Aufschaltung zur Feuerwehr:

FINAUIZATA

8. Functia de sistem de alarma antiefracție / Function burglary alarm system/ Funktion Einbruchmeldeanlage

FINAUIZATA

9. Functia tablou de atentionare deranjamente, ELA / Function breakdown indication panel, ELA/ Funktion Störmeldetableau, ELA

FINAUIZATA

10. Iluminat interior si exterior inclusiv functia de comutare - functionalitate a instalatiei auxiliare de alimentare electrica / Interior and outside lights inclusively. Switching function functionally AEP combination/ Innen- und Außenbeleuchtung einschl. Schaltfunktion funktionsfähig NEA-Aufschaltung

FINAUIZATA

11. Tehnica de racire si camere frigorifice functionale / Operability refrigeration technology and refrigerating chambers/ Funktionsfähigkeit Kältetechnik und Kühlräume

FINAUIZATA



NEFINANȚAT

13. Instalatia de sprinklere - exista certificat VDS? Fire sprinklersystem / does a VdS-certificate exist? / Sprinkleranlage / Liegt das VDS Zertifikat vor?

FINANȚAT FĂRĂ CERTIFICAT VdS.

14. Alte obiectii vizavi de listele de deficiente si lucrari restante / Other objections regarding the List of deficiencies and remained achievements / Weitere Beanstandungen auf der Mängel- bzw. Restarbeitenliste (Anlage 4)

CONFORM LISTĂ DEFICIENȚE DIN DATA DE 09.09.2013 ✓  
PROTOCOL FUNCȚIONARE TGA.

1

nd

Placat

IOAN DAVILA  
Seite/Pagina 9 von/ din 13

### ANLAGE 3 FUNKTIONSPRÜFUNG

#### Anexa 3 - verificarea functionalitatii in vederea protocolului de receptie din /

#### Annex 3 functional test to Minutes of acceptance

1. efectuată verificarea functionalitatii **instalatiei de incalzire**? / Functional test for heating accomplished? /

Funktionsprüfung für **Heizung** durchgeführt? NU - 16.10.2019

Protocol existent? Minutes are at hands? Protokoll liegt vor? NU

2. Efectuată verificarea instalatiei de aerisire? / Functional test for ventilation system accomplished? Funktionsprüfung für **Lüftungsanlage** durchgeführt? DA CU DEFICIENȚE

Protocol existent? Minutes are at hands? Protokoll liegt vor? NU

3. Efectuată verificarea pentru instalatii BMS / Functional test for situation accomplished? Funktionsprüfung für **MSR-Anlage** durchgeführt? DA CU DEFICIENȚE

Protocol existent? Minutes are at hands? Protokoll liegt vor? NU

4. Efectuată verificarea pentru incalzirea apei pentru macelarie? / Functional test for hotwater-supply for butcher accomplished? Funktionsprüfung für **Warmwasserbereitung Metzger** durchgeführt? DA

Protocol existent? Minutes are at hands? Protokoll liegt vor? NU

5. Efectuată verificarea instalatiei de tratarea apei? / Functional test for water treatment plant accomplished?

Funktionsprüfung für **Wasseraufbereitungsanlage** durchgeführt? DA, FARA ZOLZTRENNER

Protocol existent? Minutes are at hands? Protokoll liegt vor? NU

6. Efectuată verificarea sistemului electric, centrala de semnalizare a incendiilor, temporizator pentru anotimpuri, Trafo, instalatie de tensiune medie, retea de current axialara, sistem de iluminat de siguranta, instalatia de alarma importiva efracției? / Functional test for electrical, BMZ, season time switch, trafo, medium voltage plant, axial electrical net, emergency lighting burglary alarm system accomplished? Funktionsprüfung für **Elektro, BMZ, Jahreszeitschaltuhr, Trafo, Mittelspannungsanlage, NEA, Sicherheitsbeleuchtung, Einbruchmeldeanlage** durchgeführt? DA

Protocol existent? Minutes are at hands? Protokoll liegt vor? NU

   
Seite/Pagina 10 von/ din 13



7. Efectuata verificarea instalatiei benzi rulante? / Functional test for conveyors accomplished? Funktionsprüfung für

Förderanlage durchgeführt? **NU ESTE CAZUL**

Protocol existent? Minutes are at hands? Protokoll liegt vor? \_\_\_\_\_

8. Efectuata verificarea lifturilor? / Functional test for elevators accomplished/ Funktionsprüfung für **Aufzüge** durchgeführt? **NU ESTE CAZUL**

Protocol existent? Minutes are at hands? Protokoll liegt vor? \_\_\_\_\_

9. Efectuata verificarea scari rulante? / Functional test for moving pavements accomplished? Funktionsprüfung für **Fahrsteige** durchgeführt? **NU ESTE CAZUL**

Protocol existent? Minutes are at hands? Protokoll liegt vor? \_\_\_\_\_

10. Efectuata verificarea functionalitatii usilor automate? / Functional test for automatic doors accomplished? Funktionsprüfung für **Automatiktüren** durchgeführt? DA

Protocol existent? Minutes are at hands? Protokoll liegt vor? NU

11. Efectuata verificarea rampa de incarcare descarcare, platformelor mobile? / Functional test for loading bridges, lifting platforms accomplished? 11. Funktionsprüfung für **Überladebrücken, Hebebühnen** durchgeführt?

DA

Protocol existent? Minutes are at hands? Protokoll liegt vor? NU

12. Alte obiectii vizavi de listele de deficiente si lucrari restante / Other objections regarding the List of deficiencies and remained achievements/ Weitere Beanstandungen auf der Mängel- bzw. Restarbeitenliste (Anlage 4)

CONTINUTUL LISTEI DEFICIENTE DIN DATA DE 03.09.2013 SI  
PROTOCOLUL FUNCTIONARE TGA.


  
  
Seite/Pagina 11 von/ din 13